

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ γ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ > yi

αγγελοϛ - als ang-gelos; ακυρα- wie Anker; Σφινξ- Sphinx; Κεγχραι - Kenchräa; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 18: 1. Petrusbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 1.Petrus 1, Vers 3: 1P1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 113 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

1P1, 1
petros apostolos iEsou christou eklektois parepidEmois diasporas pontou galatias kappadokias asias kai bithunias
Petrus Apostel Jesu Christi an Auserwählten Fremdlinge in Zerstreuung in Pontus Galatien Kappadozien Asien und Bithynien

Πέτρος ☞ Πέτρος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Petrus

ἀπόστολος ☞ ἀπόστολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Abgesandter, Bote

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐκλεκτοῖς ☞ ἐκλεκτός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

παρεπιδήμοις ☞ παρεπίδημος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ (für kurze Zeit) an einem fremden Ort weilend,
sich als Fremdling aufhalten; Subst.: der Fremde

διασπορᾶς ☞ διασπορά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Zerstreuung, die Zerstreuten

Πόντου, ☞ Πόντος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Pontus

Γαλατίας, ☞ Γαλατία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Galatien

Καπαδοκίας, ☞ Καπαδοκία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kappadozien

Ἀσίας ☞ Ἀσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Asien

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Βιθυνίας, ☞ Βιθυνία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bithynien

1P1, 2

kata prognOsin theou patros en hagiasmO pneumatOS eis hupakoEn kai rhanthimon haimatos iEsou christou
nach Vorbestimmung Gottes Vaters in Heiligung Geistes zum Gehorsam und Besprengung mit Blut Jesu Christi

charis humin kai eirEnE pLEthuntheiE

Gnade euch und Friede möge immer reichlicher zuteil werden

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

πρόγνωσιν ☞ πρόγνωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ das Vorauswissen, die Vorbestimmung, Vorsehung

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρός ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγιασμῶ ☞ ἀγιασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Heiligung

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑπακοήν ☞ ὑπακοή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gehorsam

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ῥαντισμὸν ☞ ῥαντισμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Besprengung

αἵματος ☞ αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,
Huldbeweis; Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

πληθυνθείη. ☞ πληθύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Optativ.; ☞ vollmachen; vermehren,
wachsen, zunehmen; Pass.: sich vermehren

1P1, 3
eulogEtos ho theos kai patEr kuriou hEmOn iEsou christou ho kata polu autou eleos anagennEsas hEmas
Gepriesen der Gott und Vater unseres↔ Herrn Jesus Christus der nach seiner↔ großen Barmherzigkeit wieder gezeugt habende uns

eis elpida zOsan di anastaseOs iEsou christou ek nekrOn
zu einer↔ lebendigen Hoffnung durch Auferstehung Jesu Christi von Toten

Εὐλογητός ☞ εὐλογητός > Adjektiv; Nomin; Sing; maen; ☞ gepriesen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πατήρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πολὺ ☞ πολὺς > Adjektiv; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjektiv; Nomin; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

ἀναγεννήσας ☞ ἀναγεννάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ wiederzeugen, wiedergeboren werden lassen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ζῶσαν ☞ ζάω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀναστάσεως ☞ ἀνάστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

νεκρῶν, ☞ νεκρός ➤ Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

1P1, 4

eis klEronomian aphtharton kai amianton kai amaranton tetErEmenEn en ouranois eis humas
zu einem Erbe unvergänglichen und unbefleckten und unverwelklichen aufbewahrten in Himmeln für euch

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κληρονομίαν ☞ κληρονομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erbe, Erbschaft, Erbbesitz; Besitz, Eigentum; Heilsbesitz, ewiges Erbgut

ἄφθαρτον ☞ ἄφθαρτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ unverderblich, unvergänglich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμίαντον ☞ ἀμίαντος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ unbefleckt, rein, sündlos

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμάραντον, ☞ ἀμάραντος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ unverwelklich, unvergänglich x

τετηρημένην ☞ τηρέω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

οὐρανοῖς ☞ οὐρανός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Himmel

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

x die Perfekt-Form bezeichnet im griech. einen in der Vergangenheit begonnenen Zustand.

1P1, 5

tous en dunamei theou phrouroumenous dia pisteOs eis sOtErian hetoimEn apokalupthEnai en kairO eschatO
die in Kraft Gottes bewahrt werdenden durch Glauben zur Rettung bereiten offenbart zu werden in letzten↔ Zeit.

τοὺς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει ☞ δύναμις ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung;
Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

φρουρουμένων ☞ φρουρέω ➤ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ bewachen, in Gewahrsam halten; bewahren, hüten, schützen

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πίστεως ☞ πίστις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἐτοίμην ☞ ἔτοιμος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ bereit

ἀποκαλυφθῆναι ☞ ἀποκαλύπτω ➤ Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren;
Pass.: offenbar werden offenbart

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

καιρῷ ☞ καιρός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἐσχάτω. ☞ ἔσχατος ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

IP1, 6

en hO agallias the oligon arti ei deon estin lupEthentes en poikilois peirasmois
darüber jubelt ihr kurze Zeit jetzt wenn nötig es ist betrübt durch verschiedenartige Versuchungen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀγαλλιᾶσθε, ☞ ἀγαλλιάω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ o d e r Verb;
2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ / -omai sich laut freuen, jubeln, frohlocken

ὀλίγον ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέον ☞ δέω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammen binden; fesseln; anbinden;
verbindlich erklären

[ἔστιν] ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

λυπηθέντες ☞ λυπέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ betrüben, in Trauer versetzen;
Pass.Präs: traurig sein; Pass. Aor.: traurig werden

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ποικίλοις ☞ ποικίλος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

πειρασμοῖς, ☞ πειρασμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

1P1, 7
hina to dokimion humOn pisteOs polutimoteron chrusiou tou apollumenou dia puros de dokimazomenou heurethE
damit die Echtheit eures Glaubens kostbarer als Gold das vergehende durch Feuer aber bewährt werdende erfunden werde

eis epainon kai doxan kai timEn en apokalupsei iEsou christou
zu Lob und Herrlichkeit und Ehre bei Offenbarung Jesu Christi;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δοκίμιον ☞ δοκίμιον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Prüfungsmittel, bewährt, echt, gediegen

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

πολυτιμότερον ☞ πολύτιμος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper; ☞ sehr wertvoll, kostbar

χρυσίου ☞ χρυσίον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Goldstück, Goldschmuck, Gold

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀπολλυμένου ☞ ἀπόλλυμι > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; Medium; =>Part; ☞ verderben, vernichten, töten;
verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πυρὸς ☞ πῦρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Feuer

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δοκιμαζομένου, ☞ δοκιμάζω > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ prüfen, erproben;
als erprobt erkennen; Pass.: als erprobt erfunden werden

εὕρεθῆ ☞ εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἔπαινον ☞ ἔπαινος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τιμὴν ☞ τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀποκαλύψει ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung
O D E R : ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ enthüllen, aufdecken,
offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1P1, 8

hon ouk idontes agapate eis hon arti mE horOntes pisteuontes de agallias
diesen nicht gesehen habend liebt ihr an diesen jetzt nicht sehend glaubend aber jubelt ihr

chara aneklalEtO kai dedoxasmenE
mit Freude unaussprechlicher und von Herrlichkeit erfüllter

ὃν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; > welcher, welche, welches

οὐκ οὐ > Adverb; > nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἰδόντες ἰδράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; > sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἀγαπάτε, ἀγαπάω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; > o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; > o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; > lieben, lieb gewinnen

εἰς εἰς > Praep; > Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃν ἧς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; > welcher, welche, welches

ἄρτι ἄρτι > Adverb; > Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

μή μή > Konjunkt; > nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὄρωντες ὄράω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; > sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

πιστεύοντες πιστεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; > glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich vertrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

δέ δέ > Partikel; > und, aber

ἀγαλλιᾶσθε ἀγαλλιάω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; > o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; Medium; Indikativ; > / -omai sich laut freuen, jubeln, frohlocken

χαρᾶ χαρά > Subst; Dativ; Sing; weib; > Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἀνεκκλήτω ἀνεκκλήτος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; > unaussprechlich

καί καί > Konjunkt; > und, auch, sogar

δοξασμένη δοξάζω > Verb; Dativ; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; > preisen, rühmen, verherrlichen

1P1, 9

komizomenoi to telos pisteOs humOn sOterian psuchOn
empfangend das Ziel eures \rightarrow Glaubens Rettung Seelen.

κομιζόμενοι \Leftarrow κομίζω \triangleright Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; \Rightarrow Part;
 \rightarrow herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

τὸ \Leftarrow ὁ \triangleright Pron; \Rightarrow Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; \rightarrow o d e r Pron; \Rightarrow Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 \rightarrow o d e r Pron; \Rightarrow Artikel; Vokativ; Sing; saechl; \rightarrow der, die das

τέλος \Leftarrow τέλος \triangleright Subst; Akkusativ; Sing; saechl; \rightarrow o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 \rightarrow Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

τῆς \Leftarrow ὁ \triangleright Pron; \Rightarrow Artikel; Genit; Sing; weib; \rightarrow der, die das

πίστεως \Leftarrow πίστις \triangleright Subst; Genit; Sing; weib; \rightarrow die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

[ὕμῶν] \Leftarrow ὑμεῖς \triangleright Pron; \Rightarrow Pers Poss.; Genit; Plur; \rightarrow ihr

σωτηρίαν \Leftarrow σωτηρία \triangleright Subst; Akkusativ; Sing; weib; \rightarrow Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ψυχῶν. \Leftarrow ψυχή \triangleright Subst; Genit; Plur; weib; \rightarrow Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

peri hEs sOtErias exezEtEsan kai exEraunEsan prophEtai hoi peri tEs eis humas charitos prophEteusantes
 Im Blick auf diese Rettung haben eifrig gesucht und geforscht Propheten die von der Gnade für euch geweissagt habenden

Περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἧς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

σωτηρίας ☞ σωτηρία ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἐξεζήτησαν ☞ ἐκζητέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ suchen, forschen, jd. aufsuchen;
 fordern, rächen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξεραύνησαν ☞ ἐξεραυνάω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nachforschen

προφήται ☞ προφήτης ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Prophet

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

χάριτος ☞ χάρις ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk,
 Huldbeweis; Dank; Ansehen

προφητεύσαντες, ☞ προφητεύω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
 ☞ weissagen, verkündigen; prophetisch wirken/enthüllen; voraussagen

εραυνΟntes eis tina E poion kairon edElou to en autois pneuma christou promarturomenon
 erforschend auf welche oder wie beschaffene↔ Zeit hinwies der Geist Christi↔ in ihnen vorherbezeugende

ta eis christon pathEmata kai tas meta tauta doxas
 die Leiden für Christus und die Herrlichkeiten↔ danach.

ἐραυνῶντες ☞ ἐραυνάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nachspüren, untersuchen, erforschen, ergründen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τίνα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ποῖον ☞ ποῖος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

καιρὸν ☞ καιρός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

ἐδήλου ☞ δηλώω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ deutlich machen, ans Licht bringen; kund machen; hinweisen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

προμαρτυρόμενον ☞ προμαρτύρομαι > Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part;
 ☞ im voraus bezeugen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

παθήματα ☞ πάθημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

δόξας. ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

hois apekaluphthE hoti ouch heautois humin de diEkonoun auta ha nun anEggeIE humin
 Diesen ist offenbart worden daß nicht sich selbst sondern euch sie dienten mit den die jetzt verkündet worden sind euch

dia tOn euaggelisamenOn humas en pneumati hagiO apostalenti ap ouranou
 durch die die Frohbotschaft verkündet Habenden euch im heiligen↔ Geist gesandten vom Himmel

eis ha epithumousin aggeloi parakupsai
 in die begehren Engel hineinzuschauen.

οἷς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀπεκαλύφθη ☞ ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ;
 ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἑαυτοῖς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

διηκόνουν ☞ διακονέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten;
 Pass.: sich bedienen lassen

αὐτά, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ welcher, welche, welches

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἀνηγγέλη ☞ ἀναγγέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ zurueckberichten,
 aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελισαμένων ☞ εὐαγγελίζω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ eine freudige Nachricht
 bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

[ἐν] ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἀγίῳ ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἀποσταλέντι ☞ ἀποστέλλω > Verb; Dativ; Sing; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ☞ schicken, abordnen, aussenden,
 mitteilen lassen

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

οὐρανοῦ, ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὅς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ἐπιθυμοῦσιν ☞ ἐπιθυμέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ begehren, verlangen, wünschen; aufbegehren

ἄγγελοι ☞ ἄγγελος ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

παρακύψαι. ☞ παρακύπτω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sich beugen vor; genau betrachten, hinschauen

διο anazOsamenoi tas osphuas dianoiias humOn nEphontes teleiOs elpisate epi tEn pheromenEn humin
 Deswegen gegürtet habend die Lenden eures ↗ Denkens nüchtern seiend völlig hofft auf die euch ↗ gebracht werdende

charin en apokalupsei iEsou christou
 Gnade bei Offenbarung Jesu Christi

Διὸ διό > Konjunkt; ➔ , weswegen / . Deswegen

ἀναζωσάμενοι ἀναζώννυμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part;
 ➔ sich aufschuerzen, aufbinden, gürteln

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ➔ der, die das

ὀσφύας ὀσφύς > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ die Hüfte; Lende

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

διανοίας διάνοια > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ ihr

νήφοντες νήφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ nüchtern sein, besonnen sein

τελείως τελείως > Adverb; ➔ Adv.: völlig, vollständig, ganz und gar

ἐλπίζατε ἐλπίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ➔ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

ἐπὶ ἐπί > Praep; ➔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

φερομένην φέρω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ➔ bringen, hinführen, vorbringen;
 tragen, ertragen; Pass.: getrieben werden, hintreiben,

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ➔ ihr

χάριν χάριν > Adverb; ➔ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ➔ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

ἐν ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀποκαλύψει ἀποκάλυψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ➔ d. Enthüllung, Offenbarung
 O D E R : ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ➔ enthüllen, aufdecken,
 offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

Ἰησοῦ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ➔ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ➔ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

hOs tekna hupakoEs mE suschEmatizomenoi tais proteron en agnoia humOn epithumiais
 Als Kinder Gehorsams nicht euch anpassend an die früher in eurer Unwissenheit Begierden

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ὑπακοῆς ☞ ὑπακοή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gehorsam

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συσχηματιζόμενοι ☞ συσχηματίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ die gleiche Gestalt annehmen, wesensgleich werden, konform werden; sein Leben einrichten wie ..., es ebenso machen wie ...

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

πρότερον ☞ πρότερος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ früher

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγνοία ☞ ἄγνοια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unwissenheit, Unkenntnis

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπιθυμίας ☞ ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

ἀλλὰ kata ton kalesanta humas hagion kai autoi hagioi en pasE anastrophE genEthEte
sondern gemäß dem euch ↵ berufen habenden Heiligen auch selbst heilig in allem Wandel werdet

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καλέσαντα ☞ καλέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἅγιοι ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀναστροφῇ ☞ ἀναστροφή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

γενήθητε, ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] =>Imper.; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

1P1, 16

διότι gegrapται hoti hagioi esesthe hoti egO hagioi eimi
deswegen weil geschrieben ist: Heilig sollt ihr sein weil ich heilig bin

διότι ☞ διότι > Konjunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

γέγραπται ☞ γράφω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ schreiben

[ὅτι] ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἅγιοι ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἔσεσθε, ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγὼ ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἅγιος ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

[εἰμι]. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1P1, 17

kai ei patera epikaleisthe ton aprosOpolEmptOs krinonta kata to hekastou ergon en phobO
Und wenn als Vater ihr anruft den ohne Ansehen der Person Richtenden nach dem Werk ↔ eines jeden in Furcht

ton tEs paroikias humOn chronon anastraphEte
die Zeit eures ↔ Aufenthalts in der Fremde wandelt

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰ ☞ εἶ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐπικαλεῖσθε ☞ ἐπικαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ nennen, benennen,
einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀπροσωπολήπτως ☞ ἀπροσωπολήπτως > Adverb; ☞ unparteiisch, ohne Rücksicht auf die Person

κρίνοντα ☞ κρίνω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκάστου ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

ἔργον, ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παροικίας ☞ παροικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ der Aufenthalt an fremden Ort, der Fremde

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

χρόνον ☞ χρόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

ἀναστράφητε, ☞ ἀναστρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ umwerfen; intr.: zurueckkommen;
Pass.: sich aufhalten, (übertragen: führe einen Wandel; lebe)

1P1, 18

eidotes hoti ou phthartois arguriO E chrusiO elutrOthEte
wissend daß nicht mit vergänglichen Silber oder Gold ihr losgekauft worden seid

ek mataias humOn anastrophEs patroparadotou
aus euerm↔ nichtigen von den Vätern↔ überlieferten Wandel

εἰδότες ☞ οἶδα ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φθαρτοῖς, ☞ φθαρτός ➤ Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ vergänglich

ἀργυρίῳ ☞ ἀργύριον ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Silber, Geld

ἢ ☞ ἢ ➤ Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

χρυσίῳ, ☞ χρυσίον ➤ Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Goldstück, Goldschmuck, Gold

ἐλυτρώθητε ☞ λυτρόομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ loskaufen; befreien; erlösen

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ματαίᾳς ☞ μάταιος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ eitel (= ohne Kraft), nichtig (= ohne Inhalt), vergeblich,
ohne Nutzen, ohne Erfolg

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀναστροφῆς ☞ ἀναστροφή ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

πατροπαράδοτου ☞ πατροπαράδοτος ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ vom Vater (oder von den Vorfahren)
überliefert / vererbt / übernommen

1P1, 19

alla timiO haimati hOs amnou amOmou kai aspilou christou
sondern mit kostbaren Blut als eines untadeligen und unbefleckten Lammes Christi

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τιμίω ☞ τίμιος > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ wertvoll, teuer, kostbar;
geehrt, angesehen

αἷματι ☞ αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀμνοῦ ☞ ἀμνός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Lamm

ἀμώμου ☞ ἄμωμος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ fehlerlos, untadelig

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀσπίλου ☞ ἄσπιλος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ fleckenlos, makellos, ohne Fehl

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

προεγνOsmenou men pro katabolEs kosmou phanerOthentos de ep eschatou tOn chronOn di humas
 im voraus ausersehen einerseits vor Grundlegung Welt offenbart andererseits am Ende der Zeiten im Blick auf euch

προεγνωσμένον ☞ προγινώσκω > Verb; Genit; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
 ☞ im voraus erkennen/ausersehen; von früher her kennen

μέν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
 oder zwar (zwar meist zu stark)

πρό ☞ πρός > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

καταβολῆς ☞ καταβολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Grundlegung, Anfang, Schöpfung

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

φανερωθέντος ☞ φανερώω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ sichtbar/offenbar machen,
 offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

ἐσχάτου ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl;
 ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

χρόνων ☞ χρόνος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer x

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

x so in A, B; sonst "Zeit".

tous di autou pistous eis theon ton egeiranta auton ek nekrOn kai doxan autO donta
 die durch ihn Gläubigen an Gott den auferweckt habenden ihn von Toten und Herrlichkeit ihm gegeben habenden

hOste pistin humOn kai elpida einai eis theon
 so daß euer Glaube und Hoffnung ist hin auf Gott

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

δι' διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πιστοὺς πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θεὸν θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐγείραντα ἐγείρω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ wecken; erwecken
 Pass.: wach werden, aufstehen

αὐτὸν αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

νεκρῶν νεκρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δόξαν δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτῷ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δόντα, δίδωμι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
 verleihen; anvertrauen,

ὥστε ὥστε > Konijunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
 Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλπίδα ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

εἶναι εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θεόν. θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

psuchas humOn hEgnikotes en tE hupakoE tEs alEtheias eis philadelphian anupokriton ek katharas kardias
 Eure↔ Seelen geheiligt habend im Gehorsam gegen die Wahrheit zur ungeheuchelten↔ Bruderliebe aus reinem Herzen

allElous agapEsate ektenOs
 einander liebt beharrlich

ψυχᾶς ☞ ψυχῆ ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἡγνικότες ☞ ἀγνίζω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ reinigen, sich weihen, entschütten

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπακοῆ ☞ ὑπακοή ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gehorsam

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

φιλαδελφίαν ☞ φιλαδελφία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bruderliebe

ἀνυπόκριτον, ☞ ἀνυπόκριτος ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ ungeheuchelt

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

[καθαράς] ☞ καθαρός ➤ Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

καρδίας ☞ καρδιά ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἀγαπήσατε ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἐκτενῶς ☞ ἐκτενῶς ➤ Adverb; ☞ Adv.:innig, inbrünstig, angespannt, beharrlich, eifrig

anagegennemenoi ouk ek sporas phthartEs alla aphthartou dia logou zOntos theou kai menontos
wiedergezeugt nicht aus vergänglichem ↔ Samen sondern unvergänglichem durch lebendige ↔ und bleibende Wort Gottes

ἀναγεγεννημένοι ☞ ἀναγεννάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ wiederzeugen,
wiedergeboren werden lassen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

σποράς ☞ σπορά > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Samen

φθαρτῆς ☞ φθαρτός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ vergänglich

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀφθάρτου ☞ ἄφθαρτος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; maen;
☞ unverderblich, unvergänglich

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen.:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ζώντος ☞ ζάω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Genit; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μένοντος. ☞ μένω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

διότι pasa sarx hOs chortos kai pasa doxa autEs hOs anthos chortou exEranthE ho chortos kai to anthos exepesen x
 Denn alles Fleisch wie Gras und alle seine Herrlichkeit wie Blume Grases verdorrte das Gras und die Blume fiel ab x

διότι ≙ διότι > Konjunkt; ➔ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

πάσα ≙ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

σὰρξ ≙ σάρξ > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ὡς ≙ ὡς > Adverb; ➔ o d e r Konjunkt; ➔ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

χόρτος ≙ χόρτος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gras, grüne Saat, Heu

καὶ ≙ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

πάσα ≙ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δόξα ≙ δόξα > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτῆς ≙ αὐτός > Genit; Sing; weib; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὡς ≙ ὡς > Adverb; ➔ o d e r Konjunkt; ➔ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄνθος ≙ ἄνθος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ➔ d. Blüte, Blume

χόρτου ≙ χόρτος > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gras, grüne Saat, Heu

ἐξηράνθη ≙ ξηραίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ➔ mache dürr, austrocknen; Pass.: dürr werden, verdorren, vertrocknen

ὁ ≙ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

χόρτος ≙ χόρτος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gras, grüne Saat, Heu

καὶ ≙ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

τὸ ≙ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

ἄνθος ≙ ἄνθος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ➔ d. Blüte, Blume

ἐξέπεσεν ≙ ἐκπίπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ herab-, heraus-, hinfallen; hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); velsutig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

x in A, B. „seine“ auf „Fleisch bezogen; in S „seine“ auf „Gras“ bezogen

to de rhEma kuriou menei eis ton aiOna touto de estin to rhEma euaggelisthen eis humas
 aber ↷ das Wort Herrn bleibt in die Ewigkeit. Dies aber ist das Wort als Frohbotschaft verkündigt unter euch.

τὸ εἶς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

δὲ εἶς δέ > Partikel; ⤵ und, aber

ῥῆμα εἶς ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

κυρίου εἶς κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μένει εἶς μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
 beharren, aushalten; trans.: erwarten

εἰς εἶς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν εἶς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ der, die das

αἰῶνα. εἶς αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d.
 . messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τοῦτο εἶς οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ⤵ dieser, diese, dies

δὲ εἶς δέ > Partikel; ⤵ und, aber

ἔστιν εἶς εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ⤵ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ εἶς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

ῥῆμα εἶς ῥῆμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ Wort, Ausspruch; Lehre, Weissagung, Verkündigung; Sache, Ding

τὸ εἶς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

εὐαγγελισθὲν εἶς εὐαγγελίζω > Verb; Nomin; Sing; saechl; Aorist; passiv; =>Part; ⤵ eine freudige Nachricht
 bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

εἰς εἶς > Praep; ⤵ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὑμᾶς. εἶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ ihr

1P2, 1

apothemenoi oun pasan kakian kai panta dolon kai hupokriseis kai phthonous kai pasas katalalias
Abgelegt habend also alle Bosheit und alle Arglist und Heucheleien und Neidanwandlungen und alle Verleumdungen

Ἀποθέμενοι ☞ ἀποτίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

κακίαν ☞ κακία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δόλον ☞ δόλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Betrug, List

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑποκρίσεις ☞ ὑπόκρισις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Gottlosigkeit, Heuchelei

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φθόνους ☞ φθόνος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Neid, Missgunst

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσας ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καταλαλιάς, ☞ καταλαλιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Verleumdung, üble Nachrede

hOs artigenEta brephE to logikon adolon gala epipothEsate hina en autO auxEthEte eis sOtErian
 als neugeborene Kinder die geistige unverfälschte Milch ersehnt damit durch sie ihr wachst zur Rettung

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀρτιγέννητα ☞ ἀρτιγέννητος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ eben geboren, neugeboren, jüngsgeboren

βρέφη ☞ βρέφος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ Leibesfrucht, Embryo, Säugling

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λογικόν ☞ λογικός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ vernünftig, wahr; geistig

ἄδολον ☞ ἄδολος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ unverfälscht

γάλα ☞ γάλα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Milch

ἐπιποθήσατε, ☞ ἐπιποθέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

αὐξηθῆτε ☞ αὐξάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ trans.: vermehren lassen, Wachstum geben,
 wachsen lassen; Pass.: zunehmen, wachsen; intr.: wachsen, sich vermehren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν, ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

1P2, 4

pros hon proserchomenoi lithon zOnta hupo anthrOpOn men apodedokimasmenon
Zu diesem hinzukommend lebendigen ↔ Stein von Menschen zwar als unbrauchbar verworfenen

para de theO eklekton entimon
aber bei Gott auserwählten kostbaren

πρός ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὄν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

προσερχόμενοι ☞ προσέρχομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ herankommen, herzutreten, sich zuwenden; beitreten, zustimmen

λίθον ☞ λίθος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Stein; Edelstein

ζῶντα ☞ ζάω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetz lassen
oder zwar (zwar meist zu stark)

ἀποδοκιμασμένον ☞ ἀποδοκιμάζω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ verwerfen,
für unbrauchbar erklären

παρὰ ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἐκλεκτὸν ☞ ἐκλεκτός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

ἔντιμον, ☞ ἔντιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ geehrt, angesehen, vornehm, kostbar, wertvoll

1P2, 5

kai autoi hOs lithoi zOntes oikodomeisthe oikos pneumatikos eis hierateuma hagion
auch selbst als lebendige ↷ Steine laßt euch aufbauen als ein geistliches Haus zu einer heiligen ↷ Priesterschaft

anenekkai pneumatikas thusias euprosdektous theO dia iEsou christou
darzubringen geistliche Opfer angenehme Gott durch Jesus Christus

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);
ungefähr; da als während, nachdem

λίθοι ☞ λίθος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Stein; Edelstein x

ζῶντες ☞ ζάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leben

οἰκοδομεῖσθε ☞ οἰκοδομέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.;
☞ bauen, aufbauen; wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

οἶκος ☞ οἶκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ das Haus, Behausung,
Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

πνευματικός ☞ πνευματικός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἱεράτευμα ☞ ἱεράτευμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Priesterschaft

ἅγιον ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

ἀνενέγκαι ☞ ἀναφέρω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinaufbringen, hinaufführen, aber auch in den
Himmel hinaufgehoben

πνευματικὰς ☞ πνευματικός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ den Geist betreffend, geistig, geistlich;
Subst.: Geistmensch

θυσίας ☞ θυσία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Opferung, Opfer (-gabe)

εὐπροσδέκτους ☞ εὐπρόσδεκτος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ angenehm, willkommen, günstig

[τῶ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

x A, B: lebende Steine

διότι periechei en graphE idou tithEmi en siOn lithon akrogOniaion
 Denn es ist enthalten in einer Schriftstelle siehe ich lege in Zion einen Stein an der äußersten Ecke liegenden

eklekton entimon kai ho pisteuOn ep autO ou mE kataischunthE
 auserwählten kostbaren und der Glaubende an ihn keinesfalls wird zuschanden werden.

διότι ☞ διότι > Konijunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

περιέχει ☞ περιέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umfassen, erfassen, befallen;
 enthalten, zum Inhalt haben

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

γραφή, ☞ γραφή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

Ἴδου ☞ ἰδού > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

τίθημι ☞ τίθημι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
 machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Σιών ☞ Σιών > Subst; ☞ (Berg) Zion

λίθον ☞ λίθος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Stein; Edelstein

ἀκρογωνιάιον ☞ ἀκρογωνιάιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ an der äussersten Ecke liegend,
 (mit litos: Eckstein od. Abschlussstein), Eck-,

ἐκλεκτὸν ☞ ἐκλεκτός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

ἐντιμον ☞ ἔντιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ geehrt, angesehen, vornehm, kostbar, wertvoll

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πιστεῶν ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῶ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μή ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καταισχυνθή. ☞ καταισχύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ schänden, beschämen,
 mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

1P2, 7

humin oun hE timE tois pisteuousin apistousin de lithos hon apedokimasan hoi oikodomountes
Euch also die Wertschätzung den Glaubenden für Nichtglaubenden aber Stein den verworfen haben die Bauenden

houtos egenEthE eis kephalEn gOnias
der ist geworden zum Haupt Ecke

ὐμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr x

οὖν ☞ οὐν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τιμῆ ☞ τιμή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύουσιν, ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἀπιστοῦσιν ☞ ἀπιστέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ungläubig sein

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

λίθος ☞ λίθος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Stein; Edelstein

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀπεδοκίμασαν ☞ ἀποδοκιμάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verwerfen, für unbrauchbar erklären

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

οἰκοδομοῦντες, ☞ οἰκοδομέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bauen, aufbauen;
wiederaufbauen; erbauen, fördern, stärken

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἐγενήθη ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κεφαλὴν ☞ κεφαλή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haupt, Kopf; Oberhaupt; Hauptstadt

γωνίας ☞ γωνία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ecke, Winkel;
abgelegener Ort

x so in S*, A, B; in S* ursprünglich: Uns

1P2, 8
kai lithos proskommatos kai petra skandalou hoi proskoptousin to logon apeithountes eis ho kai etethesan
und ein Stein Anstoßes und ein Fels Ärgernisses diese stoßen an dem Wort nicht gehorchend wozu auch sie bestimmt worden
sind.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

λίθος ☞ λίθος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Stein; Edelstein

προσκόμματος ☞ πρόσκομμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Anstoss; a) Verstoss, Fehltritt; b) Ärgernis, Verführung

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πέτρα ☞ πέτρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Felsgebirge, felsiger Grund; Stein

σκανδάλου ☞ σκάνδαλον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Anstoss zur Verfehlung/Empörung/Heilsverlust;
das Anstössige, der Gegenstand zur Entrüstung

οἱ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

προσκόπτουσιν ☞ προσκόπτω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anstossen, Anstoss nehmen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἀπειθοῦντες ☞ ἀπειθέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ungehorsam sein

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐτέθησαν. ☞ τίθημι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

humeis de genos eklekton basileion hierateuma ethnos hagion laos eis peripoiEsin
Ihr aber ein auserwähltes↔ Geschlecht eine königliche Priesterschaft ein heiliges↔ Volk Volk zum Eigentum

hopOs tas aretas exageiEte tou ek skotous humas kalesantos eis thaumaston autou phOs
damit die Tugenden ihr verkündet des aus Finsternis euch berufen Habenden in sein wunderbares↔ Licht

Ἑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γένος ☞ γένος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geschlecht, Nachkommenschaft, Herkunft; Verwandtschaft; Nation, Volk; Gattung, Art

ἐκλεκτόν, ☞ ἐκλεκτός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

βασιλείον ☞ βασιλείος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ königlich

ἱεράτευμα, ☞ ἱεράτευμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Priesterschaft

ἔθνος ☞ ἔθνος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ἅγιον, ☞ ἅγιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

λαός ☞ λαός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Volk

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

περιποίησιν, ☞ περιποίησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Erhaltung, die Bawahrung; die Erwerbung,
das Gewinnen; Eigentum, Besitz

ὅπως ☞ ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀρετάς ☞ ἀρετή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ d. Wohlverhalten, Tugend

ἐξαγγείλητε ☞ ἐξαγγέλλω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ weit hinaus verkünden

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

σκοτούς ☞ σκότος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καλέσαντος ☞ καλέω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen,
einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θαυμαστόν ☞ θαυμαστός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ wunderbar; erstaunlich bewundernswert

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

φῶς ☞ φῶς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz,
Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringer; Lichtempfänger

hoi pote ou laos nun de laos theou hoi ouk EleEmenoï nun de eleEthentes
 die einst ein Nicht Volk jetzt aber Volk Gottes die nicht mit Erbarmen Beschenkten jetzt aber mit Erbarmen Beschenkten.

οἷ ᾧ ὅς ᾗ Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ➔ welcher, welche, welches

ποτε ᾧ ποτέ ᾗ Adverb; ➔ wann

οὐ ᾧ οὐ ᾗ Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λαός ᾧ λαός ᾗ Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Volk

νῦν ᾧ νῦν ᾗ Adverb; ➔ Adv.: jetzt, nun

δέ ᾧ δέ ᾗ Partikel; ➔ und, aber

λαός ᾧ λαός ᾗ Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Volk

θεοῦ, ᾧ θεός ᾗ Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

οἱ ᾧ ὁ ᾗ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ➔ der, die das

οὐκ ᾧ οὐ ᾗ Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠλεημένοι ᾧ ἐλεέω ᾗ Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ➔ sich erbarmen, bemitleiden, beklagen;
 Pass.: Erbarmen finden

νῦν ᾧ νῦν ᾗ Adverb; ➔ Adv.: jetzt, nun

δέ ᾧ δέ ᾗ Partikel; ➔ und, aber

ἐλεηθέντες. ᾧ ἐλεέω ᾗ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ➔ sich erbarmen, bemitleiden, beklagen;
 Pass.: Erbarmen finden

agapEtoi parakaIO hOs paroikous kai parepidEmous apechesthai tOn sarkikOn epithumiOn haitines
Geliebte ich ermahne als Fremde und Gäste euch zu enthalten der fleischlichen Begierden welche

strateuontai kata tEs psuchEs
streiten gegen die Seele.

Ἀγαπητοί, ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt

παρακαλῶ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

παροίκους πάροικος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fremd; Subst.: der Fremde

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρεπίδημους παρεπίδημος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ (für kurze Zeit) an einem fremden Ort weilend, sich als Fremdling aufhalten; Subst.: der Fremde

ἀπέχεσθαι ἀπέχω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ erhalten haben; intr: entfernt sein; Med.:sich fern halten, sich enthalten

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

σαρκικῶν σαρκικός > Adjekt.; Genit; Plur; weib; ☞ fleischlich, zum Fleisch gehörend

ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

αἵτινες ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; weib; ☞ jeder der; welcher

στρατεύονται στρατεύομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ Kriegsdienst leisten, in den Krieg ziehen; übertr.: kämpfen, streiten

κατὰ κατὰ > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχῆς ψυχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

anastrophEn humOn en tois ethnesin echontes kalEn hina en hO katalalousin humOn hOs kakopoiOn
 Euern↔ Wandel unter den Völkern habend als guten damit worin sie verleumden euch als Übeltäter

ek tOn kalOn ergOn epropteuontes doxasOsin theon en hEmera episkopEs
 aufgrund der guten Werke beobachtend sie preisen Gott am Tag Heimsuchung

ἀναστροφήν ☞ ἀναστροφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνεσιν ☞ ἔθνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καλῆν, ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ἵνα, ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καταλαλοῦσιν ☞ καταλαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ Übles reden gegen, verleumden, verlästern

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κακοποιῶν ☞ κακοποιός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ schlecht handelnd, verbrecherisch; Subst.: Übeltäter
 O D E R : κακοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ein Verbrecher sein, ein Verbrechen begehen; schädigen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

καλῶν ☞ καλός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel O D E R : καλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen; Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἐποπτεύοντες ☞ ἐποπτεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ betrachten, beobachten

δοξάσωσιν ☞ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐπισκοπή. ☞ ἐπισκοπή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Heimsuchung, Aufsichtsamt

hupotagEte pasE anthrOpinE ktisei dia ton kurion eite basilei hOs huperechonti
 Ordnet euch unter jeder menschlichen Ordnung wegen des Herrn sei es Kaiser als die oberste Gewalt Habenden

ὑποτάγητε ☞ ὑποτάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνθρωπίνη ☞ ἀνθρώπινος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ menschlich **xx**

κτίσει ☞ κτίσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Ordnung; Schöpfung, Erschaffung; Geschöpf, Schöpferwerk

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον, ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus **x**

εἴτε ☞ εἴτε > Konjunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

βασιλεῖ ☞ βασιλεύς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);
 ungefähr; da als während, nachdem

ὑπερέχοντι, ☞ ὑπερέχω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinausragen über, überragen;
 übergeordnet sein, das Übergewicht haben

x so in S, A, B; in V: Gottes.

xx A, B: menschlichen Erschaffenen

eite hEgemosin hOs di autou pempomenois eis ekdikEsin kakopoiOn epainon de agathopoiOn
 sei es Statthaltern als durch ihn geschickt werdenden zur Bestrafung Übeltäter Belobigung aber Gutes Tuenden

εἴτε ἢ εἴτε > Konjunkt; ➔ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

ἡγεμόσιν ἢ ἡγεμών > Subst; Dativ; Plur; maen; ➔ Fürst, Statthalter; bes. Prokurator

ὡς ἢ ὡς > Adverb; ➔ o d e r Konjunkt; ➔ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

δι' ἢ διά > Praep; ➔ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ ἢ αὐτός > Genit; Sing; maen; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ➔ Adv. des Ortes: hier, dort

πεμπομένοις ἢ πέμπω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ➔ senden, schicken, mitteilen lassen

εἰς ἢ εἰς > Praep; ➔ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἐκδίκησιν ἢ ἐκδίκησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Strafe, Bestrafung; Rache

κακοποιῶν ἢ κακοποιός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➔ schlecht handelnd, verbrecherisch; Subst.: Übeltäter
 O D E R : κακοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ ein Verbrecher sein,
 ein Verbrechen begehen; schädigen

ἔπαινον ἢ ἔπαινος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Lob, Lobpreisung, Anerkennung, Schätzung, Beifall

δὲ ἢ δέ > Partikel; ➔ und, aber

ἀγαθοποιῶν ἢ ἀγαθοποιός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ➔ der Rechtschaffene
 O D E R : ἀγαθοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ Gutes tun, gut (be)handeln

hoti houtOs estin to thelEma theou agathopoiountas phimoun tEn tOn aphronOn anthrOpOn agnOsian
 Denn so ist der Wille Gottes Gutes tuend zum Schweigen bringt die der unvernünftigen Menschen Unwissenheit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
 (wie ein Adj.)

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron;
 => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἀγαθοποιούντας ☞ ἀγαθοποιέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun, gut (be)handeln

φιμοῦν ☞ φιμώω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ zubinden (das Maul des Ochsen), zum Schweigen bringen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀφρόνων ☞ ἄφρων > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ töricht, unverständlich, unvernünftig, sinnlos

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἀγνωσίαν, ☞ ἀγνωσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unkenntnis

hOs eleutheroi kai mE hOs epikalumma echontes tEs kakias tEn eleutherian all hOs theou douloi
als Freie und nicht als Deckmantel der Bosheit ↔ Habende die Freiheit sondern als Gottes Knechte.

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐλεύθεροι ☞ ἐλεύθερος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ frei

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐπικάλυμμα ☞ ἐπικάλυμμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Deckmantel, Decke

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κακίας ☞ κακία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλευθερίαν ☞ ἐλευθερία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Freiheit

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

δοῦλοι. ☞ δοῦλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

pantas timEsate tEn adelphotEta agapate theon phobeisthe ton basilea timate
 Alle ehrt die Bruderschaft liebt Gott fürchtet den Kaiser ehrt

πάντας ☞ πᾶς ➤ Adjektiv; Akkusativ; Plur; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τιμήσατε, ☞ τιμάω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ abschätzen (Med.: für sich abschätzen);
 schätzen, ehren

τήν ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδελφότητα ☞ ἀδελφότης ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bruderschaft, brüderliche Gesinnung,
 Genossenschaft der Glaubensbrüder

ἀγαπάτε, ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
 Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

φοβεῖσθε, ☞ φοβέομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ erschrecken, sich fürchten;
 fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

τὸν ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

βασιλέα ☞ βασιλεύς ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ König, Kaiser

τιμάτε. ☞ τιμάω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ abschätzen (Med.: für sich abschätzen);
 schätzen, ehren

hoi oiketai hupotassomenoi en panti phobO tois despotais ou monon tois agathois kai epieikesin alla kai tois skoliois
Ihr Sklaven euch unterordnend in aller Furcht den Herren nicht nur den guten und freundlichen sondern auch den verdrehten

Οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

οἰκέται ☞ οἰκέτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Sklave

ὑποτασσόμενοι ☞ ὑποτάσσω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;
Pass.: gehorchen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt. :) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δεσπόταις, ☞ δεσπότης > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Herr

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγαθοῖς ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιεικέσιν ☞ ἐπιεικής > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ nachgiebig, mild, gütig,

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

σκολιοῖς. ☞ σκολιός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ krumm; verdreht, verkehrt

touto gar charis ei dia suneidEsin theou hupopherei tis lupas paschOn adikOs
 Denn dies Gnade wenn wegen Bewußtseins von Gott erträgt jemand Betrübniße leidend ungerecht.

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὑποφέρει ☞ ὑποφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ertragen, aushalten

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τὶς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
 Pl.: einige

λύπας ☞ λύπη > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Kummer, Trauer, (seelischer) Schmerz, Betrübniß

πάσχων ☞ πάσχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

ἀδίκως. ☞ ἀδίκως > Adverb; ☞ ungerechterweise

poion gar kleos ei hamartanontes kai kolaphizomenoi hupomeneite
 Wie beschaffen denn Ruhm wenn euch verfehlend und geschlagen werdend ihr geduldig ausharren werdet?

all ei agathopoiontes kai paschontes hupomeneite touto charis para theO
 Aber wenn Gutes tuend und leidend ihr geduldig ausharren werdet dies Gnade bei Gott.

ποῖον ☞ ποῖος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

κλέος ☞ κλέος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Ruhm

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἀμαρτάνοντες ☞ ἀμαρτάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κολαφιζόμενοι ☞ κολαφίζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ mit der Faust schlagen, ohrfeigen; quälen; misshandeln

ὑπομενεῖτε ☞ ὑπομένω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἀγαθοποιούντες ☞ ἀγαθοποιέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun, gut (be)handeln

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσχοντες ☞ πάσχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

ὑπομενεῖτε, ☞ ὑπομένω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

παρὰ ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
 Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
 Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

θεῶ. ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

eis touto gar eklēthete hoti kai christos epathen huper humon
 Denn dazu seid ihr berufen worden weil auch Christus gelitten hat für euch

humin hupolimpanon hupogrammon hina epakolouthēsate ichnesin autou
 euch hinterlassend ein Vorbild daß ihr nachfolgt seinen ↔ Spuren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐκλήθητε, ☞ καλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
 Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἔπαθεν ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὑπολιμπάνων ☞ ὑπολιμπάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinterlassen, zurücklassen

ὑπογραμμὸν ☞ ὑπογραμμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vorlage, Beispiel; Vorbild

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐπακολουθήσητε ☞ ἐπακολουθέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nachfolgen, hintendreinkommen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἵχνησιν ☞ ἵχνος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Fusstapfe, Fussspur, Sohle, Spur

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hos hamartian ouk epoiEsen oude heurethE dolos en stomati autou
 der Sünde nicht getan hat und nicht wurde gefunden ein Trug in seinem☞ Munde

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἀμαρτίαν ☞ ἀμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐποίησεν ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

εὗρέθη ☞ εὕρισκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen;
 antreffen; Pass: erscheinen, sein

δόλος ☞ δόλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Betrug, List

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

στόματι ☞ στόμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

hos loidoroumenos ouk anteloidorei paschOn ouk Epeilei paredidou de tO krinonti dikaiOs
 der geschmäht werdend nicht widerschmähte leidend nicht drohte er übergab aber dem Richtenden gerecht;

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

λοιδορούμενος ☞ λοιδορέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ beschimpfen, schmähen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀντελοιδορεί, ☞ ἀντιλοιδορέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ widerschmähen, x
 mit Schmähung erwidern

πάσχων ☞ πάσχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠπειλεί, ☞ ἀπειλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ drohen

παρεδίδου ☞ παραδίδομι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ übergeben; überliefern, ausliefern;
 anbefehlen; erlauben, zulassen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κρίνοντι ☞ κρίνω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
 meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

δικαίως ☞ δικαίως > Adverb; ☞ Adv.: gerecht, gerechterweise, mit Recht, rechtschaffen

x in S: beschimpfte

hos hamartias hEmOn autos anEneken en sOmati autou epi to xulon hina tais hamartiais apogenomenoi
 dieser unsere Sünden selbst hat hinaufgetragen an seinem Leib auf das Holz damit den Sünden abgestorben

tE dikaiosunE zEsOmen hou tO mOIOPi iathEte
 der Gerechtigkeit wir leben durch dessen Striemen seid ihr geheilt worden.

ὃς ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

τάς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

αὐτὸς αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe

ἀνήνεγκεν ἀναφέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hinaufbringen, hinaufführen,
 aber auch in den Himmel hinaufgehoben

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματι σῶμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐπὶ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ξύλον, ξύλον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Holz, Knüppel; Kreuz, Kreuzesbalken; hölzerner Block (für die Füße); Baum

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ταῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίαις ἁμαρτία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἀπογενόμενοι ἀπογίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ sterben

τῇ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνη δικαιοσύνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
 (speziell Almosen)

ζήσωμεν, ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ leben

οὗ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μώλωπι μώλωψ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ die Strieme

ἰάθητε. ἰάομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ heilen; wiederherstellen
 (von den Folgen der Sünde)

Ete gar hOs probata planomenoi alla epestraphete nun epi ton poimena kai episkopon psychon humon
 Denn ihr wart wie Schafe irrend aber ihr habt euch umgewandt jetzt zu dem Hirten und Aufseher eurer Seelen.

ἦτε εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
 vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γάρ γάρ > Konjunkt; denn, nämlich

ὡς ὡς > Adverb; o d e r Konjunkt; wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πρόβατα πρόβατον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; das Schaf

πλανώμενοι, πλανῶ > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; in die Irre führen, verführen,
 betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ἀλλὰ ἀλλά > Konjunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπεστράφητε ἐπιστρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; trans.: wenden, hinbringen, bekehren;
 intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren x

νῦν νῦν > Adverb; Adv.: jetzt, nun

ἐπὶ ἐπί > Praep; Präpos.: m. Genit.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; der, die das

ποιμένα ποιμήν > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Hirte

καὶ καί > Konjunkt; und, auch, sogar

ἐπίσκοπον ἐπίσκοπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Aufseher, Bischof

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; der, die das

ψυχῶν ψυχή > Subst; Genit; Plur; weib; Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὁμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ihr

x in A, B: wurdet umgewendet; in S: solltet werden.

1P3, 1

homoiOs hai gunaikEs hupotassomenai tois idiois andrasin hina kai ei tines apeithousin tO logO
Gleichermaßen ihr Frauen unterordnend euch den eigenen Männern damit auch wenn einige nicht gehorchen dem Wort

dia tEs gunaikOn anastrophEs aneu logou kerdEthEsontai
durch den Wandel der Frauen ohne Wort sie gewonnen werden

Ὅμοίως ☞ ὁμοίως > Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

[αἰ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

γυναικες, ☞ γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ὑποτασσόμενοι ☞ ὑποτάσσω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;
Pass.: gehorchen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἰδίοις ☞ ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἀνδράσιν, ☞ ἀνήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τινες ☞ τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige O D E R : τίς > Pron; ☞ wer? welcher?
was für einer?

ἀπειθοῦσιν ☞ ἀπειθέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ungehorsam sein

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγῳ, ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung;
Logos

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelnd;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artik
el; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

γυναικῶν ☞ γυνή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

ἀναστροφῆς ☞ ἀναστροφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

ἀνευ ☞ ἀνευ > Praep; ☞ ohne

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

κερδηθήσονται, ☞ κερδαίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; passiv; Indikativ; ☞ gewinnen, sich ersparen,
sich zueigen machen; vermeiden

1P3, 2

εροπτευσαντες en phobO hagnEn anastrophEn humOn
beobachtet habend euern in Furcht reinen ↔Wandel

ἐποπτεύσαντες ☞ ἐποπτεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ betrachten, beobachten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φόβῳ ☞ φόβος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (akt. :) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

ἀγνήν ☞ ἀγνός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ heilig, rein

ἀναστροφῆν ☞ ἀναστροφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1P3, 3
hOn estO ouch ho exOthen emplokEs trichOn kai peritheseOs chrusiOn E enduseOs himatiOn kosmos
Deren soll sein nicht der äußerliche mit Flechten Haare und Umhängen von Goldschmuckstücken oder Anziehen Kleidern Schmuck

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

ἔστω ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔξωθεν ☞ ἔξωθεν > Adverb; ☞ Adv.: von aussen her, aussen, draussen;; Präp. mit Gen. von ausserhalb, ausserhalb

ἐμπλοκῆς ☞ ἐμπλοκή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Flechte, Geflecht,

τριχῶν ☞ θρίξ > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Haar

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περιθέσεως ☞ περίθεσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Anlegen

χρυσίων ☞ χρυσίον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Goldstück, Goldschmuck, Gold

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐνδύσεως ☞ ἔνδυσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anziehen

ἱματίων ☞ ἱμάτιον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

κόσμος ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

1P3, 4

all ho kruptos tEs kardias anthrOpos en tO apthartO tou praeOs kai hEsuchiou pneumatos
sondern der verborgene Mensch des Herzens in dem unvergänglichen des sanften und stillen Geistes x

ho estin enOpion theou poluteles
der ist vor Gott kostbar.

ἀλλ' ἀλλά > Konjunkt; ➔ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

κρυπτός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➔ verborgen, geheim

τῆς > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

καρδίας > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ➔ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Herz

ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ d. Mensch

ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

ἀφθάρτω > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ➔ unverderblich, unvergänglich

τοῦ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

πραέως > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➔ sanftmütig, freundlich, milde

καὶ > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

ἡσυχίου > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ➔ ruhig, still

πνεύματος, πνεύμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ➔ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ➔ welcher, welche, welches

ἐστιν > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐνώπιον > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

τοῦ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

θεοῦ > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

πολυτελής. > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➔ sehr kostbar; wertvoll

x A: sanftmütig und still; in B: stillen und sanftmütigen

houtOs gar pote kai hai hagaii gunaikēs elpizousai eis theon ekosmoun heautas hupotassomenai tois idiois andrasin
 So nämlich einst auch die heiligen Frauen hoffenden auf Gott schmückten sich sich unterordnend den eigenen Männern

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
 derartig (wie ein Adj.)

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἅγια ☞ ἅγιος > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

γυναικες ☞ γυνή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Weib, (Ehe-) Frau, Braut

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐλπίζουσαι ☞ ἐλπίζω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐκόσμου ☞ κοσμέω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ in Ordnung bringen; schmücken, zieren;
 zur Zierde gereichen

ἑαυτάς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὑποτασσόμεναι ☞ ὑποτάσσω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen;
 Pass.: gehorchen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ιδίοις ☞ ἴδιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἀνδράσιν, ☞ ἀνήρ > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

1P3, 6

hOs sarra hupEkousen abraam kurion auton kalousa hEs egenEthEte tekna agathopoiousai
wie Sara gehorchte Abraham Herrn ihn nennend deren Kinder ihr geworden seid Gutes tuend

kai mE phoboumenai mEdemian ptoEsin
und nicht fürchtend keine Einschüchterung.

ὡς ἢ ὡς > Adverb; ο d e r Konijunkt; wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);
ungefähr; da als während, nachdem

Σάρρα ἢ Σάρρα > Subst; Nomin; Sing; weib; Sara

ὑπήκουσεν ἢ ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; auf jd. hören, gehorchen;
(techn. vom Türhüter) öffnen

τῷ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ο d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

Ἀβραάμ ἢ Ἀβραάμ > Subst; Abraham

κύριον ἢ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

αὐτὸν ἢ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καλοῦσα, ἢ καλέω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἧς ἢ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἐγενήθητε ἢ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Indikativ; werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

τέκνα ἢ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ο d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
ο d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ἀγαθοποιούσαι ἢ ἀγαθοποιέω > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; aktiv; =>Part; Gutes tun, gut (be)handeln

καὶ ἢ καί > Konijunkt; und, auch, sogar

μὴ ἢ μή > Konijunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φοβούμεναι ἢ φοβέομαι > Verb; Nomin; Plur; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; erschrecken, sich fürchten;
fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

μηδεμίαν ἢ μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

πτώσιν. ἢ πτόησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; Erschrecken, Einschüchterung; Furcht, Schrecken

ho andres homoiOs sunoikountes kata gnOsin hOs asthenesterO skeuei tO gunaikiO
Ihr Männer gleichermaßen zusammenwohnend nach Erkenntnis als schwächeren Gefäß mit dem weiblichen

aponemontes timEn hOs kai sugklEronomois chariros zOEs eis to mE egkoptesthai tas proseuchas
zuteilend Ehre als auch Miterbinnen Gnade Lebens dazu daß nicht verhindert werden eure Gebete

Οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄνδρες ☞ ἀνήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ὁμοίως, ☞ ὁμοίως > Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

συνοικοῦντες ☞ συνοικέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zusammenwohnen, -leben, ehelich verkehren

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

γνώσιν ☞ γνώσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj;
☞ Erkenntnis, Einsicht

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀσθενεστέρω ☞ ἀσθενής > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; Komper; ☞ kraftlos, schwach, krank, armselig, ohnmächtig

σκεύει ☞ σκεῦος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Gerät, Gefäß, Werkzeug; 1Thes.4,4 = Weib oder Leib

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γυναικείω, ☞ γυναικεῖος > Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ weiblich

ἀπονέμοντες ☞ ἀπονέμω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zuteilen, zuteil werden lassen

τιμὴν ☞ τιμή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Preis, Kaufpreis, Wert; Amtswürde, Ehre; Ehrensold, Honorar

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

συγκληρονόμοις ☞ συγκληρονόμος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ miterbend; Subst.: Miterbe

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ζωῆς ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐγκόπτεσθαι ☞ ἐγκόπτω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ hemmen, hindern

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

προσευχὰς ☞ προσευχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1P3, 8

to de telos pantes homophrones sumpatheis philadelphoi eusplagchnoi tapeinophrones
Aber schließlich alle gleichgesinnt mitfühlend bruderliebend barmherzig demütig

Τὸ ἴ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
ο d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; der, die das

δὲ δέ > Partikel; und, aber

τέλος τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ο d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; Ziel, Ausgang;
Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ο d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ὁμόφρονες, ὁμόφρων > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; gleichgesinnt, einträchtig

συμπαθεῖς, συμπαθής > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; teilnahmsvoll, mitleidig

φιλάδελφοι, φιλάδελφος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; den Bruder liebend, brüderlich

εὐσπλαγχοι, εὐσπλαγχνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; barmherzig, mildtätig

ταπεινόφρονες, ταπεινόφρων > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; demütig

1P3, 9

mE apodidontes kakon anti kakou E loidorian anti loidorias tounantion de
nicht vergeltend Böses mit Bösem oder Schmähung mit Schmähung sondern im Gegenteil

eulogountes hoti eis touto eklEthe hina eulogian klEronomEsEte
segnend weil dazu ihr berufen worden seid daß Segen ihr erbt

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀποδιδόντες ☞ ἀποδίδωμι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ abgeben, herausgeben, auszahlen

κακὸν ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

ἀντὶ ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

κακοῦ ☞ κακός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

λοιδορίαν ☞ λοιδορία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schmähung, Beschimpfung

ἀντὶ ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

λοιδορίας, ☞ λοιδορία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Schmähung, Beschimpfung

τὸναντίον ☞ τὸναντίον > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ im Gegenteil

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εὐλογοῦντες ☞ εὐλογέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ preisen, lobpreisen (Gott);
danksagen; segnen, Gutes wünschen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐκλήθητε ☞ καλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

εὐλογίαν ☞ εὐλογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis,
Lob; Weihe; Segen als der reiche Ertrag

κληρονομήσητε. ☞ κληρονομέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ erben, als Anteil erhalten,
als Besitz empfangen

hō gar thelōn zōen agapan kai idein hēmeras agathas pausatō tēn glōssan apo kakou kai cheilē tou mē lalēsai dolon
 Denn der Wollende Leben lieben und sehen gute Tage halte zurück die Zunge vom Bösen und Lippen so daß nicht reden Trug

ὁ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

θέλων θέλω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ζωήν ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ἀγαπᾶν ἀγαπάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lieben, lieb gewinnen

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἰδεῖν ὀράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ἡμέρας ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἀγαθὰς ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

παυσάτω παύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

τήν ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γλώσσαν γλώσσα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἀπό ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

κακοῦ κακός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

καί καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χείλη χεῖλος > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Lippe, Ufer

τοῦ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μή μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λαλήσαι λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

δόλον, δόλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Betrug, List

ekklinatO de apo kakou kai poiEsatO agathon zEtEsatO eirEnEn kai diOxatO autEn
 Er wende sich ab aber vom Bösen und tue Gutes er suche Frieden und erstrebe ihn

ἐκκλινάτω ☞ ἐκκλίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ abweichen; ausweichen, sich abwenden

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

κακοῦ ☞ κακός > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιησάτω ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἀγαθόν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ζητησάτω ☞ ζητέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen; untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

διωξάτω ☞ διώκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ verfolgen, dahinter hersein; wegtreiben; trachten nach, streben nach;

αὐτήν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti ophthalmoi kuriou epi dikaious kai Ota autou eis deEsin autOn prosOpon de kuriou epi poiountas kaka
Denn Augen Herr auf Gerechten und seine ↔ Ohren auf ihr ↔ Gebet Angesicht aber Herr gegen Tuende Böses.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὀφθαλμοὶ ☞ ὀφθαλμός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ das Auge

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

δικαίους ☞ δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ gerecht

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ᾠτα ☞ οὖς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Ohr

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δέησιν ☞ δέησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ποιούντας ☞ ποιέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben,
(Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

κακά. ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; saechl;
☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

1P3, 13

kai tis ho kakosOn humas ean tou agathou zEIOfai genEsthe
Und wer der Böses antun werdende euch wenn für das Gute Eiferer ihr geworden seid?

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κακώσων ☞ κακόω > Verb; Nomin; Sing; maen; Futur; aktiv; =>Part; ☞ plagen, quälen, in einen üblen Zustand
versetzen, misshandeln; aufhetzen, böse machen aufbringen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαθοῦ ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ζηλωταὶ ☞ ζηλωτής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Eiferer; (als Parteiname:) Zelot

γένησθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen

all ei kai paschoite dia dikaiosunEn makarioi ton de phobon autOn mE phobEthEte mEde tarachthEte
 Aber wenn auch ihr etwa leidet wegen Gerechtigkeit selig. Aber ihr ⇨ Furchteinjagen nicht fürchtet und nicht laßt euch verwirren

ἀλλ' ἢ ἀλλά > Konjunkt; ⇨ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εἰ ἢ εἰ > Konjunkt; ⇨ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ⇨ und, auch, sogar

πάσχετε ἢ πάσχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Optativ.; ⇨ leiden, erleiden; erleben

διὰ ἢ διά > Praep; ⇨ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

δικαιοσύνην, ἢ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇨ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung
 (speziell Almosen)

μακάριοι. ἢ μακάριος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⇨ glücklich, selig x

τὸν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ⇨ der, die das

δὲ ἢ δέ > Partikel; ⇨ und, aber

φόβον ἢ φόβος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⇨ (akt. :) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht;
 Ehrfurcht

αὐτῶν ἢ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ⇨ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ⇨ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ⇨ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μη ἢ μή > Konjunkt; ⇨ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φοβηθήτε ἢ φοβέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Konj; ⇨ erschrecken, sich fürchten; fürchten,
 scheuen, Ehrfurcht haben vor

μηδὲ ἢ μηδέ > Partikel; ⇨ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ταραχθήτε, ἢ ταρασσῶ > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ⇨ aufrühren, in Verwirrung bringen, erregen
 (Pass.: in Erschütterung geraten)

x glückselige seid ihr in S; seid ihr; fehlt in A; B,

kurion de christon hagiastate en kardiais humon hotoimoi aei pros apologian panti to aitounti humas
sondern als Herrn Christus heiligt in euern ↔ Herzen bereit immer zur Verteidigung vor jedem Fordern den von euch

logon peri tes en humin elpidos
Rechenschaft über die Hoffnung ↔ in euch

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus x

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀγιασάτε ☞ ἀγιάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ heiligen; heilig halten, weihen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίαις ☞ καρδία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἔτοιμοι ☞ ἔτοιμος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ bereit

ἀεὶ ☞ ἀεί > Adverb; ☞ immer, stets, schon immer, von jeher, immer wieder, in einem fort

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ἀπολογία ☞ ἀπολογία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verteidigungsrede, Rechtfertigung

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἰτοῦντι ☞ αἰτέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbelangt

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐλπίδος, ☞ ἐλπίς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

x den Christus als Herrn in S, A, B, C; in R: den Herrn , Gott

alla meta prautEtos kai phobou suneidEsin echontes agathEn hina en hO katalaleisthe kataischunthOsin
 aber mit Sanftmut und Furcht ein gutes Gewissen habend damit worin ihr verleumdet werdet beschämt werden

hoi epEreazontes humOn agathEn en christO anastrophEn
 die Schmähenden euern guten Wandel in Christus

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πραύτητος ☞ πραύτης > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φόβου, ☞ φόβος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (akt. :) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

συνείδησιν ☞ συνείδησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἔχοντες ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀγαθὴν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καταλαλεῖσθε ☞ καταλαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ Übles reden gegen, verleumden, verlästern

καταισχυνθῶσιν ☞ καταισχύνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ schänden, beschämen, mache zuschanden; Pass.: sich schämen müssen; zuschanden werden

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐπηρεάζοντες ☞ ἐπηρεάζω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kränken, herabsetzen; bedrohen, misshandeln, beschimpfen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγαθὴν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἀναστροφήν. ☞ ἀναστροφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

kreitton gar agathopoiountas ei theloi to thelEma theou paschein E kakopoiountas
 Besser ja Gutes tuend wenn etwa will der Wille Gottes leidet als Böses tuend.

κρείττων ☞ κρείττων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ hervorragender, vorzüglicher, nützlicher, Adv.: besser

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἀγαθοποιούντας, ☞ ἀγαθοποιέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun, gut (be)handeln

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

θέλοι ☞ θέλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Optativ.; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
 im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πάσχειν ☞ πάσχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ leiden, erleiden; erleben

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

κακοποιούντας. ☞ κακοποιέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ein Verbrecher sein,
 ein Verbrechen begehen; schädigen

hoti kai christos hapax peri hamartiOnepathen dikaios huper adikOn
 Denn auch Christus einmal für Sünden hat gelitten Gerechte für Ungerechten

hina humas prosagagE theO thanatotheis men sarki zOopoiEtheis de pneumati
 damit euch er zuführe Gott getötet zwar nach Fleisch lebendig gemacht aber nach Geist.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar x

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἅπαξ ☞ ἅπαξ > Adverb; ☞ einmal

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

ἔπαθεν, ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

δίκαιος ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἀδίκων, ☞ ἄδικος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ ungerecht, sündig ; untreu

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

προσαγάγη ☞ προσάγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinzufügen, herbeibringen,
 vorführen; intrans.: hinzutreten, herankommen, sich nähern

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

θανατωθεὶς ☞ θανατώω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ töten; Pass.: tot sein

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen
 oder zwar (zwar meist zu stark)

σαρκὶ ☞ σάρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ζωοποιηθεὶς ☞ ζωοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passsiv; =>Part; ☞ lebendig machen, beleben;
 gebe das (ewige) Leben

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

x Da auch, in A, B;

1P3, 19

en hO kai tois en phulakE pneumasin poreutheis ekEru xen

In diesem auch den Geistern ↔ im Gefängnis hingegangen hat er verkündet

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

φυλακῆ ☞ φυλακή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gefängis, Kerker; Wache; Nachtwache (4 zu je 3 Std)

πνεύμασιν ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πορευθεῖς ☞ πορεύομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen
(auch: sterben); seinen Wandel führen

ἐκήρυξεν, ☞ κηρύσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verkündigen, bekannt machen; predigen,
lehren

apeithEsasin pote hote apexedecheto hE tou theou makrothumia en hEmerais nOe
 nicht gehorcht habenden einst als geduldig abwartete die Langmut Gottes in Tagen Noahs

kataskeuazomenEs kibOtou eis hEn oligoi tout estin oktO psuchai diesOthEsan di hudatos
 hergestellt wurde Arche in die hinein wenige das ist acht Seelen hindurchgerettet durch Wasser

ἀπειθήσασιν ☞ ἀπειθέω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ungehorsam sein

ποτε ☞ ποτέ > Adverb; ☞ wann

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ἀπεξεδέχετο ☞ ἀπεκδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; [Medium;] Indikativ; ☞ erwarten

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μακροθυμία ☞ μακροθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμέραις ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

Νῶε ☞ Νῶε > Subst; ☞ Noah

κατασκευαζομένης ☞ κατασκευάζω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part;
 ☞ instand setzen, zubereiten; herstellen, bauen; einrichten ausstatten

κιβωτοῦ ☞ κιβωτός > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kasten, Arche, (Bundes-) Lade

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ὀλίγοι, ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

τοῦτ' ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὀκτώ ☞ ὀκτώ > Adjekt.; ☞ acht

ψυχαί, ☞ ψυχή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

διεσώθησαν ☞ διασώζω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ hindurchretten, retten, gesund machen;
 Pass.: gesund werden

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὔδατος. ☞ ὕδωρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wasser

ho kai humas antitupon nun sOzei baptisma ou sarkos apothesis rhupou
Dieses auch euch gegenbildlich jetzt rettet als Taufe nicht Ablegen ↔ von Schmutz Fleisches

alla suneidEseOs agathEs eperOtEma eis theon di anastaseOs iEsou christou
sondern Bitte zu Gott um ↔ ein gutes Gewissen durch Auferstehung Jesu Christi

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀντίτυπον ☞ ἀντίτυπος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gegenbildlich; Subst.: d. Gegenbild

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

σώζει ☞ σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

βάπτισμα, ☞ βάπτισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Taufe, Eintauchen, Waschung

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

σαρκός ☞ σάρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἀπόθεσις ☞ ἀπόθεσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Ablegen, Abtun, Entfernung (des Sündenschmutzes)

ῥύπου ☞ ῥύπος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmutz, Unsauberkeit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

συνειδήσεως ☞ συνείδησις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Bewusstsein, Gewissen, Überzeugung

ἀγαθῆς ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἐπερώτημα ☞ ἐπερώτημα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Bitte, Frage

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

θεόν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἀναστάσεως ☞ ἀνάστασις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufstehen, Auferstehung

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

hos estin en dexia theou poreutheis eis ouranon hupotagentOn autO aggelOn kai exousiOn kai dunameOn
 der ist zur Rechten Gottes gegangen in Himmel unterworfen waren ihm Engel und Gewalten und Mächte.

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δεξιᾶ ☞ δεξιός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ rechts, zur Rechten

[τοῦ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πορευθεῖς ☞ πορεύομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οὐρανόν ☞ οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Himmel

ὑποταγέντων ☞ ὑποτάσσω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξουσιῶν ☞ ἐξουσία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit; Machtbereich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δυνάμεων. ☞ δύναμις > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung; Vermögen, Fähigkeit

1P4, 1

christou oun pathontos x sarki kai humeis tEn autEn ennoian hoplisasthe
Christus also gelitten hat nach Fleisch auch ihr mit derselben Gesinnung wappnet euch

hoti ho pathOn sarki pepautai hamartias
weil der gelitten Habende nach Fleisch aufgehört hat mit Sünde

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

παθόντος ☞ πάσχω > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐννοίαν ☞ ἐννοία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gedanke, Einsicht, Erkenntnis

ὀπλίσασθε, ☞ ὀπλίζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ bewaffnen, sich wappnen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

παθῶν ☞ πάσχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

πέπνυται ☞ παύω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; Medium; Indikativ; ☞ aufhören lassen, zurückhalten; Med.: aufhören

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

x in S: für euch; in A: für uns

1P4, 2

eis to mEketi anthrOpOn epithumiais alla thelEmati theou ton epiloipon en sarki biOsai chronon
dazu daß nicht mehr Menschen Begierden sondern Willen Gottes die übrige im Fleisch lebt Zeit.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μηκέτι ☞ μηκέτι > Adverb; ☞ nicht mehr, nicht weiter, hinfort nicht

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

ἐπιθυμίαις ☞ ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft x

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

θελήματι ☞ θέλημα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott xx

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπίλοιπον ☞ ἐπίλοιπος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (noch) übrig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

βιώσαι ☞ βιόω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ leben, sein Leben führen

χρόνον. ☞ χρόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

x so in S; in A, B: in Begierden der Menschen

xx in A, B: Gottes; in S: im Menschen

arketos gar ho parelEluthOs chronos to boulEma tOn ethnOn kateirgasthai peporeumenous en aselgeiais
Denn genügend die vergangene Zeit den Willen der Heiden vollbracht habt gewandelt seiend in Ausschweifungen

epithumiais oinophlugiais kOmois potois kai athemitois eidOlolatriais
Begierden Ausbrüchen der Trunksucht Schmausereien Trinkgelagen und frevelhaften gottesdienstlichen Handlungen.

ἀρκετός ☞ ἀρκετός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ genügend, hinreichend

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

παρελθὼς ☞ παρέρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ vorbeigehen; übergehen, vergehen, zu Ende gehen; überschreiten, übertreten; herbei kommen

χρόνος ☞ χρόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Zeit, Zeitdauer

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

βούλημα ☞ βούλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Plan, Beschluss, Wille

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνων ☞ ἔθνος > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Volk, Pl.: Heiden

κατεργάσθαι ☞ κατεργάζομαι > Verb; Perf; [Medium;] Infin; ☞ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

πεπορευμένους ☞ πορεύομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; [Medium;] =>Part;
☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀσελγείαις, ☞ ἀσέλγεια > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Zügellosigkeit, Üppigkeit, Ausschweifung, Lüsterheit

ἐπιθυμίαις, ☞ ἐπιθυμία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

οἰνοφλυγίαις, ☞ οἰνοφλυγία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Trunksucht

κώμοις, ☞ κῶμος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Gelage, ausschweifende Schmauserei

πότοις ☞ πότος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ das Trinken, das Trinkgelage

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀθεμίτοις ☞ ἀθέμιτος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ ungesetzlich, frevelhaft

εἰδωλολατρίαις. ☞ εἰδωλολατρία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ der Götzendienst

1P4, 4

en hO xenizontai mE suntrechontOn humOn eis tEn autEn tEs asOtias anachusin blasphemountes
Dadurch sind sie befremdet nicht mitläuft ihr hinein in denselben Erguß der Liederlichkeit lästernd

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ξενίζονται ☞ ξενίζω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ gastlich aufnehmen; befremden;
Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συντρέχόντων ☞ συντρέχω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ zusammenlaufen, gemeinsam laufen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀσωτίας ☞ ἀσωτία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ d. Heillosigkeit, Liederlichkeit

ἀνάχυσιν ☞ ἀνάχυσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Ausgiessung, d. breite Strom

βλασφημοῦντες, ☞ βλασφημέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

1P4, 5

hoi apodousin logon tō hetoimōs echontī krinai zōntas kai nekrous
welche ablegen werden Rechenschaft dem bereit sich Haltenden zu richten Lebenden und Toten.

οἱ ⚡ ὅς ⤴ Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ⤵ welcher, welche, welches

ἀποδώσουσιν ⚡ ἀποδίδωμι ⤴ Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ⤵ abgeben, herausgeben, auszahlen

λόγον ⚡ λόγος ⤴ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⤵ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῷ ⚡ ὁ ⤴ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

ἑτοιμῶς ⚡ ἐτοιμῶς ⤴ Adverb; ⤵ Adv.: bereit

ἔχοντι ⚡ ἔχω ⤴ Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

κρίναι ⚡ κρίνω ⤴ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ⤵ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ζῶντας ⚡ ζάω ⤴ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ⤵ leben

καὶ ⚡ καί ⤴ Konjunkt; ⤵ und, auch, sogar

νεκρούς. ⚡ νεκρός ⤴ Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ⤵ tod; leblos, wirkungslos

1P4, 6

eis touto gar kai nekrois euEggelithE

Denn dazu auch Toten wurde die Frohbotschaft verkündet

hina krithOsi men kata anthrOpous sarki zOsi de kata theon pneumat
damit sie gerichtet werden zwar nach Art Menschen nach Fleisch leben aber nach Art Gottes nach Geist.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νεκροῖς ☞ νεκρός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ tod; leblos, wirkungslos

εὐηγγελίσθη, ☞ εὐαγγελίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ eine freudige Nachricht bringen, Med.: das Heil/Evangelium verkünden; Pass.: es wird mir verkündet, zu hören bekommen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κριθῶσι ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

μέν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt: unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἀνθρώπους ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ζῶσι ☞ ζάω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leben

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

πνεύματι. ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

1P4, 7

παντων δε το τελος εγγικεν σοφρονεσate ουν και νεψate εις προσευχασ
Von allen aber das Ende ist nahe gekommen. Seid besonnen also und seid nüchtern zu Gebeten

Πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλος ☞ τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

ἤγγικεν. ☞ ἐγγίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

σωφρονήσατε ☞ σωφρονέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ vernünftig/besonnen sein

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νήψατε ☞ νήφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ nüchtern sein, besonnen sein

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

προσευχᾶς ☞ προσευχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

1P4, 8

pro pantOn tEn eis heautous agapEn ektenE echontes hoti agapE kaluptei plEthos hamartiOn
Vor allen die beharrliche Liebe ↔ zueinander habend weil Liebe zudeckt eine Menge von Sünden

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τήν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἐκτενή ☞ ἐκτενής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ angespannt, eifrig, beharrlich

ἔχοντες, ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

καλύπτει ☞ καλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhüllen, verhüllen, bedecken; verbergen;
Pass.: verborgen, unbekannt

πλήθος ☞ πλήθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Vielheit; Menge,
grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

ἁμαρτιῶν. ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

1P4, 9

philoxenoi eis allelous aneu goggusmou
Gastfreundlich zueinander ohne Murren

φιλόξενοι ☞ φιλόξενος ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ gastfreundlich

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους ☞ ἀλλήλων ➤ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἄνευ ☞ ἄνευ ➤ Praep; ☞ ohne

γογγυσμοῦ, ☞ γογγυσμός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ unwilliges Murren; heimliches Gerde, Gemurmel

1P4, 10

hekastos kathOs elaben charisma eis heautous auto diakonountes hOs kaloi oikonomoi
Jeder wie er empfangen hat eine Gnadengabe füreinander mit ihr dienend als gute Haushalter

poikilEs charitos theou
verschiedenartigen Gnade Gottes

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔλαβεν ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

χάρισμα ☞ χάρισμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geschenk, Gnadengabe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἑαυτοῦς ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

αὐτὸ ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Nomin; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

διακονοῦντες ☞ διακονέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

καλοὶ ☞ καλός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

οἰκονόμοι ☞ οἰκονόμος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Verwalter

ποικίλης ☞ ποικίλος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

χάριτος ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ei tis lalei hOs logia theou ei tis diakonei hOs ex ischuos hEs chorEgei theos
 Wenn jemand redet als Aussprüche Gottes Wenn jemand dient als aus Kraft die darreicht Gott

hina en pasin doxazEtai theos dia iEsou christou hO estin hE doxa
 damit in allen verherrlicht wird Gott durch Jesus Christus dem ist die Herrlichkeit

kai to kratos eis tous aiOnas tOn aiOnOn amEn
 und die Macht in die Ewigkeiten der Ewigkeiten Amen.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

λαλεῖ, ☞ λαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
 aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

λόγια ☞ λόγιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ der Spruch

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

διακονεῖ, ☞ διακονέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ (bei Tisch) bedienen, Dienste leisten; Pass.: sich bedienen lassen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἰσχύος ☞ ἰσχύς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stärke, Kraft

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

χορηγεῖ ☞ χορηγέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (hinreichend) beschaffen,
 zur Verfügung stellen, gewähren, schenken

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δοξάζηται ☞ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Konj; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ, ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ὧς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξα ☞ δόξα ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κράτος ☞ κράτος ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Kraft; Krafttat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

αἰῶνας ☞ αἰών ➤ Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

τῶν ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰώνων, ☞ αἰών ➤ Subst; Genit; Plur; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀμήν. ☞ ἀμήν ➤ ☞ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

1P4, 12

agapEtoi mE xenizesthe tE en humin purOsei pros peirasmon humin ginomenE
Geliebte nicht seid befremdet über die Feuersglut unter euch zur Prüfung euch geschehende

hOs xenou humin sumbainontos
wie wenn Befremdliches euch zustieße

Ἀγαπητοί, ἄγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt

μὴ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ξενίζεσθε ξενίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.;
☞ gastlich aufnehmen; befremden; Pass.: gastl. Aufnahme finden; befremdet sein

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πυρώσει πύρωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Verbranntwerden; Brand, Verbrennen, Feuersglut

πρὸς πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πειρασμὸν πειρασμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

γινομένη γίνομαι > Verb; Dativ; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

ὡς ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ξένου ξένος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört;
Subst.: Fremdling; Gastfreund

ὑμῖν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

συμβαίνοντος συμβαίνω > Verb; Genit; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ zustossen, begegnen

alla katho koinoneite tois christou pathemasin chairete hina kai en tē apokalypsei doxēs autou
sondern gemäß was ihr teilhabt an den Leiden Christi freut euch damit auch bei der Offenbarung seiner Herrlichkeit

charēte agalliomenoi
ihr euch freuen könnt jubelnd

ἀλλὰ ἄλλὰ > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καθὸ καθό > Adverb; ☞ Adv.: in dem Masse, als; so wie

κοινωνεῖτε κοινωνέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben; Anteil gewähren, mitteilen

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

παθήμασιν πάθημα > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

χαίρετε, χαίρω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἵνα ἵνα > Konjunkt; ☞ dass, auf dass, damit (final)

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποκαλύψει ἀποκάλυψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung
O D E R : ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ enthüllen, aufdecken,
offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

χαρῆτε χαίρω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

ἀγαλλιώμενοι. ἀγαλλιάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; Medium; => Part; ☞ / -omai sich laut freuen,
jubeln, frohlocken

εἰ oneidizesthe en onomati christou makarioi hoti to tEs doxEs kai to theou pneuma eph humas anapauetai
 Wenn ihr geschmäht werdet wegen Namens Christi selig weil der der Herrlichkeit und der Gottes Geist auf euch ruht.

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὀνειδίζεσθε ὀνειδίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ schmähen, schelten, beschimpfen;
 berechnigte Vorwürfe machen, tadeln

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὄνοματι ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

Χριστοῦ, Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

μακάριοι, μακάριος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ glücklich, selig

ὅτι ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πνεῦμα πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἐφ' ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
 m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
 über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀναπαύεται. ἀναπαύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ ausruhen lassen, erquicken
 (Herz und Geist); Pass.: erquickt werden; Med.: sich ausruhen

mE gar tis humOn paschetO hOs phoneus E kleptEs E kakopoios E hOs allotriepiskopos
 Ja nicht jemand von euch leide als Mörder oder Dieb oder Übeltäter oder als ein sich in fremde Angelegenheiten
 Einmischender

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πασχέτω ☞ πάσχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ leiden, erleiden; erleben

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

φονεὺς ☞ φονεύς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mörder, Totschläger

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

κλέπτης ☞ κλέπτῃς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Dieb

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

κακοποιὸς ☞ κακοποιός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ schlecht handelnd, verbrecherisch; Subst.: Übeltäter

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
 wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀλλοτριεπίσκοπος ☞ ἀλλοτριεπίσκοπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Der sich in fremde Sachen mischt

1P4, 16

εἰ de hO s christianos mE aischunesthO doxazetO de theon en onomati toutO

Wenn aber als Christ nicht schäme er sich er preise aber Gott mit diesem ↔ Namen

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

Χριστιανός, ☞ Χριστιανός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christ

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

αἰσχυνέσθω, ☞ αἰσχύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ hässlich machen, entstellen; schänden, entehren; Pass.: sich schämen, sich scheuen

δοξαζέτω ☞ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ preisen, rühmen, verherrlichen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τούτῳ. ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

hoti ho kairos tou arxasthai to krima apo oikou theou ei de prOton aph hEmOn
Denn die Zeit daß anfängt das Gericht beim Hause Gottes wenn aber zuerst bei uns

ti to telos tOn apeithountOn tO theou euaggeliO
was das Ende der nicht Gehorchenden der Frohbotschaft Gottes?

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ➔ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

[ὁ] ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

καιρός καιρός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

ἄρξασθαι ἄρχω > Verb; Aorist; Medium; Infin; ➔ herrschen; Med.: d. erste sein, beginnen, anfangen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

κρίμα κρίμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➔ Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

ἀπὸ ἀπό > Praep; ➔ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

οἴκου οἶκος > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ das Haus, Behausung, Wohnung; die Hausbewohner, die Familie; die Nachkommen, das Geschlecht; Hab und Gut

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

εἰ εἰ > Konijunkt; ➔ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

πρώτων πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➔ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἀφ' ἀπό > Praep; ➔ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἡμῶν, ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ wir

τί τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ➔ wer? welcher? was für einer?

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

τέλος τέλος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
➔ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➔ der, die das

ἀπειθούντων ἀπειθέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ ungehorsam sein

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

εὐαγγελίῳ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ➔ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft; Heilsverkündigung; Evangelium

1P4, 18

kai ei ho dikaios molis sOzetai ho asebes kai hamartolos pou phanetai
Und wenn der Gerechte kaum gerettet wird der Gottlose und Sünder wo wird erscheinen?

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δίκαιος ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

μόλις ☞ μόλις > Adverb; ☞ Adv: kaum, mit Mühe, unter Schwierigkeit; nicht leicht, mit Widerstreben,
nur selten; schwerlich

σώζεται, ☞ σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig
(Pass.: werde selig)

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀσεβῆς ☞ ἀσεβής > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gottlos

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμαρτωλός ☞ ἀμαρτωλός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ sündhaft, sündig

ποῦ ☞ ποῦ > Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

φανείται ☞ φαίω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ scheinen, erscheinen, sichtbar sein, leuchten;
Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

hOste kai hoi paschontes kata to thelEma theou pistO ktistE paratithesthOsan psuchas autOn en agathopoiia
 Daher auch die Leidenden nach dem Willen Gottes treuen Schöpfer sollen befehlen ihre ↵ Seelen durch Tun des Guten

ὥστε ☞ ὥστε ➤ Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πάσχοντες ☞ πάσχω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

κατὰ ☞ κατά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πιστῶ ☞ πιστός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

κτίστη ☞ κτίστης ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schöpfer

παρατιθέσθωσαν ☞ παρατίθημι ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.;
 ☞ vorlegen, danebenstellen, vorsetzen; Med.: anvertrauen, darlegen

τάς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ψυχὰς ☞ ψυχή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγαθοποιία. ☞ ἀγαθοποιία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Das Tun des Guten

1P5, 1

presbuteros oun en humin parakalo ho sumpresbuteros kai martus tOn christou pathEmatOn
Ältesten also unter euch ermahne ich der Mitälteste und Zeuge der Leiden↔ Christi

ho kai tEs mellousEs apokaluptesthai doxEs koinOnos
der auch an der offenbart werden sollenden Herrlichkeit Teilhaber:

Πρεσβυτέρους ☞ πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

παρακαλῶ ☞ παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

συμπρεσβύτερος ☞ συμπρεσβύτερος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Mitältester

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μάρτυς ☞ μάρτυς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Zeuge

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

παθημάτων, ☞ πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μελλούσης ☞ μέλλω > Verb; Genit; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein,
gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

ἀποκαλύπτεσθαι ☞ ἀποκαλύπτω > Verb; Prasens; passsiv; Infin; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren;
Pass.: offenbar werden offenbart

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

κοινωνός ☞ κοινωνός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Genosse, Genossin

poimante to en humin poimnion tou theou episkopountes mE anagkastOs alla hekousiOs kata theon
Weidet die Herde Gottes unter euch achtgebend nicht gezwungen sondern freiwillig nach Art Gottes

mEde aischrokerdOs alla prothumOs
und nicht schändlich gewinnsüchtig sondern bereitwillig

ποιμάνατε ☞ ποιμαίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ weiden, hüten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ποίμνιον ☞ ποίμνιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Herde, Schafherde

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

[ἐπισκοποῦντες] ☞ ἐπισκοπέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ aufpassen,
die Aufsicht haben; sich in acht nehmen

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀναγκαστῶς ☞ ἀναγκαστῶς > Adverb; ☞ gezwungen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐκουσίως ☞ ἐκουσίως > Adverb; ☞ freiwillig, ohne dazu gezwungen zu sein, vorsätzlich (sündigen)

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

θεόν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

αἰσχροκερδῶς ☞ αἰσχροκερδῶς > Adverb; ☞ in schmutziger Gewinnsucht vgl. 1 Ptr. 5:2

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

προθύμως, ☞ προθύμως > Adverb; ☞ Adv.: bereitwillig

1P5, 3

mEd hOs katakurieuontes tOn klErOn alla tupoi ginomenoi tou poimniou
und nicht als Herr Seiende über die euch anvertrauten Anteile sondern Vorbilder seiend der Herde

μηδ' ἢ μηδέ > Konjunkt; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ὡς ἢ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

κατακυριεύοντες ἢ κατακυριεύω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ Herr werden/sein, überwältigen, unterjochen

τῶν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

κλήρων ἢ κλήρος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Los, Schicksal, Geschick; das Verloste, der Anteil; Erbteil

ἀλλὰ ἢ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τύποι ἢ τύπος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

γινόμενοι ἢ γίνομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ werden, entstehen;
zustande kommen, geschehen,

τοῦ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ποιμνίου ἢ ποίμνιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Herde, Schafherde

1P5, 4

kai phanerOthentos tou archipoimenos komieisthe ton amarantinon tEs doxEs stephanon
Und sich offenbart hat der Erzhirte werdet ihr empfangen den unverwelklichen Kranz der Herrlichkeit.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φανερῶθέντος ☞ φανερώ > Verb; Genit; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀρχιποίμενος ☞ ἀρχιποίμην > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Oberhirte

κομεισθε ☞ κομίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ herbeibringen, -tragen; Med.: davontragen, erhalten, erlangen; zurueckerhalten

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀμαράντινον ☞ ἀμαράντινος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ aus Amaranth; unverwelklich, unvergänglich

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

στέφανον. ☞ στέφανος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Kranz, Krone (als Kopfschmuck des Herrschers); übertr.: Preis, Lohn, Zierde; Stephanus (als Name)

homoiOs neOteroi hupotagEte presbuterois pantes de allElois tEn tapeinophrosunEn egkombOsasthe
 Gleichermaßen Jüngeren ordnet euch unter Ältesten Alle aber füreinander die Demut legt an

hoti theos huperEphanois antitassetai tapeinois de didOsin charin
 weil Gott Hochmütigen sich widersetzt Demütigen aber gibt Gnade

Ὅμοίως, ☞ ὁμοίως > Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

νεώτεροι, ☞ νέος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; Komper; ☞ neu, frisch; jung, frisch

ὑποτάγητε ☞ ὑποτάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorch
 en

πρεσβυτέροις ☞ πρεσβύτερος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
 Plur.: die Vorfahren, die Alten

πάντες ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀλλήλοις ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Dativ;
 Plur; saechl; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ταπεινοφροσύνην ☞ ταπεινοφροσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Demut

ἐγκομβώσασθε, ☞ ἐγκομβόομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.;
 ☞ sich etw. anknoten, umbinden, anlegen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

[O] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπερηφάνοις ☞ ὑπερήφανος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ hochmütig, stolz

ἀντιτάσσεται, ☞ ἀντιτάσσομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
 ☞ sich entgegenstellen, sich auflehnen

ταπεινοῖς ☞ ταπεινός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ niedrig, gering, unbedeutend, demütig; unterwürfig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δίδωσιν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
 verleihen; anvertrauen,

χάριν. ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

1P5, 6

tapeinOthEte oun hupo tEn krataian cheira theou hina humas hupsOsE en kairO
Demütigt euch also unter die gewaltige Hand Gottes damit euch er erhöhe zur rechten Zeit

Ταπεινώθητε ☞ ταπεινώω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ niedrig machen, erniedrigen,
demütig machen; Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

κραταῖον ☞ κραταῖός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ stark, mächtig

χεῖρα ☞ χεῖρ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hand

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὑψώση ☞ ὑψώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

καιρῶ, ☞ καιρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

1P5, 7

pasan merimnan humOn epiripsantes ep auton hoti autO melei peri humOn
alle eure ↔ Sorge geworfen habend auf ihn weil ihm liegt an euch

πάσαν ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μέριμναν ☞ μέριμνα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ (ängstliche) Sorge

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐπιρίψαντες ☞ ἐπιρίπτω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ etwas auf etwas werfen, überwerfen; übertr.: auflegen

ἐπ' ☞ ἐπί ➤ Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτόν, ☞ αὐτός ➤ Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μέλει ☞ μέλει ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es liegt (jemandem) daran; sich kümmern um

περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

1P5, 8
nEpsate grEgorEsate antidikos humOn diabolos hOs leOn Oruomenos peripatei zEtOn tina katapiein
Seid nüchtern wacht euer↔ Widersacher Teufel wie ein brüllender↔ Löwe geht umher suchend irgendeinen zu verschlingen.

Νήψατε, ☞ νήφω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ nüchtern sein, besonnen sein

γρηγορήσατε. ☞ γρηγορέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ wach, wachsam, aufmerksam sein

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀντίδικος ☞ ἀντίδικος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Prozessgegner

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

διάβολος ☞ διάβολος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

ὡς ☞ ὡς ➤ Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

λέων ☞ λέων ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Löwe

ὠρυόμενος ☞ ὠρύομαι ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ brüllen

περιπατεῖ ☞ περιπατέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ζητῶν ☞ ζητέω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ suchen,aufsuchen; sich zu verschaffen suchen untersuchen; trachten nach, streben nach; verlangen, fordern

[τινα] ☞ τίς ➤ Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς ➤ Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

καταπιεῖν ☞ καταπίνω ➤ Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ trinken, (hinunter-)verschlucken; verschlingen; Pass.: ertrinken, verzehrt werden

hO antistEte stereoi tE pistei eidotes ta auta tOn pathEmatOn tO kosmO humOn adelphotEti epiteleisthai
 Diesem widersteht fest im Glauben wissend dieselben der Leiden eurer Bruderschaft in der Welt auferlegt werden

ὧς ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ⤵ welcher, welche, welches

ἀντίστητε ἀνθίστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ⤵ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

στερεοὶ στερεός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ⤵ fest, hart; standhaft

τῆ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⤵ der, die das

πίστει πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ⤵ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

εἰδότες οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ⤵ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

τὰ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤵ der, die das

αὐτὰ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τῶν ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ⤵ der, die das

παθημάτων πάθημα > Subst; Genit; Plur; saechl; ⤵ (meist Plur.) das Leid, das Unglück; Leidenschaft

τῆ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⤵ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

[τῷ] ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

κόσμῳ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ⤵ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ ihr

ἀδελφότητι ἀδελφότης > Subst; Dativ; Sing; weib; ⤵ Bruderschaft, brüderliche Gesinnung, Genossenschaft der Glaubensbrüder

ἐπιτελεῖσθαι ἐπιτελέω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ⤵ beenden, zu Ende bringen, vollenden; vollbringen, verrichten; vollziehen an; Pass.: es vollzieht sich an

1P5, 10

ho de theos pasEs charitos ho kalesas humas eis aiOnion autou doxan en Christo iEsou
Aber↔ der Gott aller Gnade der berufen Habende euch zu seiner↔ ewigen Herrlichkeit in Christus Jesus

oligon pathontas autos katartisei stErixeI sthenOsei themeliOsei
eine kurze Zeit gelitten Habende selbst wird vollkommen machen stärken kräftigen befestigen.

Ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

χάριτος, ☞ χάρις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καλέσας ☞ καλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

δόξαν ☞ δόξα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Χριστῷ ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

[Ἰησοῦ], ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ὀλίγον ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

παθόντας ☞ πάσχω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ leiden, erleiden; erleben

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καταρτίσει, ☞ καταρτίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ in Ordnung bringen, zubereiten,
ausrüsten; vollenden; bereiten, herstellen; Med.: etwas für jmd/sich bereiten; Pass.: sich zurechtbringen lassen

στηρίξει, ☞ στηρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

σθενώσει, ☞ σθενώω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ stärken, stark machen

θεμελιώσει. ☞ θεμελιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ ein Fundament legen, gründen,
mit einem Fundament versehen, befestigen x

x nicht in A, B.

1P5, 11

autO to kratos eis tous aiOnas amEn
Ihm die Macht in die Ewigkeiten. Amen.

αὐτῶ ⚡ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ⚡ o d e r Dativ; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὸ ⚡ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⚡ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⚡ der, die das

κράτος ⚡ κράτος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⚡ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
⚡ Kraft; Krafftat; Gewalt, Macht, Herrschaft; Stärke

εἰς ⚡ εἰς > Praep; ⚡ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοὺς ⚡ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ der, die das

αἰῶνας, ⚡ αἰών > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ⚡ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

ἀμήν. ⚡ ἀμήν > ⚡ wahrlich, gewiss, Amen (Liturgische Formel der Zustimmung oder Bekräftigung des gesagten)

ḗa silouanou humin tou pistou adelphou hOs logizomai di oligOn egrapsa parakalon kai epimarturon
 Durch Silvanus euch den treuen Bruder wie ich denke mit wenigen habe ich geschrieben ermahnend und bezeugend

tauten einai althe charin theou eis hen stete
 dies ist wahre Gnade Gottes in die hinein ihr treten sollt.

Διά ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

Σιλουανού ☞ Σιλουανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Silvanus

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πιστοῦ ☞ πιστός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἀδελφοῦ, ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts
 bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);
 ungefähr; da als während, nachdem

λογίζομαι, ☞ λογίζομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ bringen, berechnen,
 stelle in Rechnung; anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὀλίγων ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

παρακαλῶν ☞ παρακαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ herbeirufen; einladen; bitten,
 zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιμαρτυρῶν ☞ ἐπιμαρτυρέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen

ταύτην ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀληθῆ ☞ ἀληθής > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

στήτε. ☞ ἵστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen;
 auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein,
 bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

1P5, 13

aspazetai humas hE en babulOni suneklektE kai markos huios mou
Grüßen läßt euch die in Babylon mit auserwählte und Markus mein Sohn.

Ἀσπάζεται ἄσπάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ begrüßen, willkommen heißen, gern haben

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

Βαβυλῶνι Βαβυλών > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Babylon

συνεκλεκτῆ συνεκλεκτός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ mitauserwählt

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

Μάρκος Μάρκος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Markus

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱός υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

μου. ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

1P5, 14

aspasathe allElous en philEmati agapEs eirEnE humin pasin tois en Christo
Grüßt einander mit Kuß Liebe Friede euch allen den in Christus

Für diesen Vers gibt es leider keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'. Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbuns, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ...

heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)

2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')

3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')

4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)

5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.